



VILLE DE LAC-BROME
TOWN OF BROME LAKE

VLB

INFO

TBL

BULLETIN MUNICIPAL D'INFORMATION ■ MUNICIPAL NEWS BULLETIN

NUMÉRO SPÉCIAL
LOISIRS AUTOMNE 2020
FALL 2020 RECREATION
SPECIAL ISSUE



**LES LOISIRS, UN PILIER
DE NOTRE QUALITÉ DE VIE!**

**RECREATION, A MAINSTAY
OF OUR QUALITY OF LIFE!**

AUTOMNE • FALL 2020

Vol. 6 – No. 1A

ville.lac-brome.qc.ca & /vlbtbl

LOISIRS AUTOMNE - FALL RECREATION

NUMÉRO SPÉCIAL - SPECIAL ISSUE

Chers citoyens,

En raison de contraintes logistiques et de délais de production plus serrés, le numéro d'automne du VLB info TBL vous est exceptionnellement présenté en deux parties distinctes. En dépit des conséquences de la pandémie de COVID-19, vous trouverez dans cette édition une liste de cours étoffée, de même que des infos sur les diverses initiatives récemment déployées par la Ville.

Les personnes n'ayant pas accès à un ordinateur ou à Internet peuvent obtenir une version papier de ce document au Centre Lac-Brome (270, rue Victoria) et à l'hôtel de ville (122, chemin Lakeside).

Pour toute question ou tout commentaire, écrivez au reception@ville.lac-brome.qc.ca ou composez le 450 243-6111.

Bonne lecture!



Dear citizens,

Due to logistical constraints and tighter production deadlines, the fall issue of VLB info TBL is exceptionally presented to you in two distinct parts. Despite the consequences of the COVID-19 pandemic, you will find in this edition an extensive list of courses, as well as information on the various initiatives recently launched by the Town.

For those who do not have access to a computer or the Internet, hard copies of this document are available at the Centre Lac-Brome (270 Victoria Street) and Town Hall (122 Lakeside Road).

If you have any questions or comments, e-mail reception@ville.lac-brome.qc.ca or call 450 243-6111.

Enjoy your reading!

CULTURE - CULTURE



LAC-BROME : UNE MECQUE CULTURELLE!

Au cours des dernières années, Lac-Brome s'est taillée une place de choix dans la région en tant que lieu de rendez-vous artistiques effervescents. De nombreuses galeries d'art possédant chacune leur spécialité jalonnent ses rues et une multitude d'activités culturelles originales sont organisées ici chaque année.

L'automne 2020, malgré la pandémie, ne déçoit pas! Visitez le site web de Tourisme Lac-Brome pour en connaître davantage ([lien](#)).

BROME LAKE: A CULTURAL HUB!

Over the past few years, Brome Lake has earned an enviable reputation in the region as a vibrant artistic meeting place. Numerous art galleries, each with their own specialty, line its streets and a multitude of original cultural activities are organized here every year.

Despite the pandemic, fall 2020 will not disappoint! Visit Tourisme Lac-Brome's website to learn more ([link](#)).



JOURNÉES DE LA CULTURE 2020

Cette année, les Journées de la culture auront lieu du 25 septembre au 25 octobre. Nous vous invitons à surveiller le site web de **Tourisme Lac-Brome**, ainsi que nos réseaux sociaux, afin de découvrir la programmation en primeur.

CULTURE DAYS 2020

This year, the Journées de la culture will take place from September 25 to October 25. First, we invite you to check the **Tourisme Lac-Brome** website, as well as our social networks, to discover the programming.

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE & TOURISME

ECONOMIC DEVELOPMENT & TOURISM



CONCOURS : ENTREPRISE COUP DE CŒUR

Du 11 au 18 septembre, faites-nous découvrir votre entreprise coup de cœur! Courez la chance de gagner un chèque-cadeau chez un marchand local lorsque vous participez.

Comment faire? Visitez la page **Facebook** de la Ville de Lac-Brome et, sur la publication du concours, faites-nous part des raisons qui font de votre commerce préféré un lieu d'exception.

Vous ferez d'une pierre deux coups : vous rendrez certainement un propriétaire d'entreprise locale très heureux de ce coup de pouce promotionnel, tout en ayant la possibilité de remporter un très beau prix!

ET SI ON MANGEAIT LOCAL?

Envie d'en savoir encore plus sur les secrets gastronomiques dont regorge Lac-Brome?

Surveillez cet automne le lancement de votre livret de recettes, mettant en valeur les différents commerçants et restaurateurs du village. L'objectif? Promouvoir le caractère gastronomique et gourmand de la ville!

Le carnet comprendra des blogues thématiques ainsi qu'une section de recettes exclusives en partenariat avec les restaurants et entreprises locales et se déclinera sur les thèmes suivants : *Produit du terroir : du champ à l'assiette, Étanchez votre soif localement, Un séjour douillet à Lac-Brome, Bonne bouffe à la maison, La torrification à son meilleur, Nos restaurants, Manger sur le bord de l'eau et Original et gourmand.*

Vous souhaitez passer aux fourneaux et mitonner vous les délicieux plats que l'on vous propose? Rien de plus facile! Inscrivez-vous à l'infolettre de Tourisme Lac-Brome par ce [lien](#) ou sur tourismelacbrome.com et nous vous l'enverrons en primeur, tout à fait gratuitement!

CONTEST: FAVOURITE LOCAL SHOP

From September 11 to 18, let us discover your favourite Brome Lake business! Enter for a chance to win a gift certificate at a local merchant.

How can you enter? Visit the Town of Brome Lake's **Facebook** page and when the contest is published, tell us why your favourite business is an exceptional place.

You'll kill two birds with one stone: you'll certainly make a local business owner very happy about this visibility boost while having the chance to win a great prize!

HOW ABOUT EATING LOCAL?

Want to know even more about Brome Lake's gastronomic secrets?

This fall watch for the launch of the recipe booklet showcasing the various merchants and restaurateurs in the village. The goal is to promote the gastronomic and gourmet character of the town.

The booklet will include thematic articles as well as an exclusive recipe section in partnership with the restaurants and local businesses. It will include the following themes: *Local products: From field to plate, Quench your thirst locally, A cozy stay in Brome Lake, Good food at home, Roasting at its best, Our restaurants, Eating by the waterfront, and Original and gourmet.*

You want to cook and prepare all the delicious recipes that we offer? It's easy! Subscribe to Tourisme Lac-Brome's newsletter by clicking [here](#) or by going to tourismelacbrome.com, and we'll send the booklet to you in advance, for free!



RALLYE TOURISTIQUE

Envie de découvrir Lac-Brome avec un regard complètement inédit? En collaboration avec l'agence Faire-Valoir, la Ville de Lac-Brome a lancé cet été son tout premier rallye touristique. Considéré comme l'un des plus beaux villages du Québec, Lac-Brome est une destination villégiature par excellence, qui allie beauté des paysages, art de vivre et plaisirs nautiques.

Décliné en 20 questions, le rallye mène les participants sur les chemins de l'histoire de Lac-Brome et plus particulièrement Knowlton. L'héritage loyaliste de la région est au cœur du circuit et permet de découvrir les demeures victorienne, les antiquaires, les boutiques, le théâtre ou encore, le musée.

Disponible en téléchargement sur le site de [Tourisme Lac-Brome](#).

TOURISTIC RALLY

Want to discover Brome Lake from a completely new perspective? In collaboration with the Faire-Valoir agency, the Town of Brome Lake launched its very first tourist rally this summer. Considered one of the most beautiful villages in Quebec, Brome Lake is a vacation destination par excellence, combining beautiful scenery, lifestyle and water sports.

Through 20 questions, the rally takes participants on a journey through the history of Brome Lake, and particularly Knowlton. The region's Loyalist heritage is at the heart of the circuit, which allows participants to discover Victorian homes, antique shops, boutiques, the theatre and the museum.

The rally route is available for download on the [Tourisme Lac-Brome](#) website.



CARTE AMBASSADEUR

Un nouveau programme destiné aux résidents de Lac-Brome sera lancé cet automne! Devenez un ambassadeur ou une ambassadrice de notre belle ville grâce à la carte « Expérience Lac-Brome ». Disponible au coût de 5 \$ au Centre Lac-Brome, elle donne des privilèges sous forme de rabais, de cadeaux ou d'accès gratuits aux citoyens qui la présenteront dans un commerce participant, à condition d'être accompagné par un visiteur consommant ou achetant un produit.

Réalisé dans le but d'inviter la population à faire découvrir les trésors se trouvant à Lac-Brome, ce projet est voué à un grand succès avec la collaboration de tout un chacun! Surveillez le site web de la **Ville de Lac-Brome**, ainsi que nos réseaux sociaux, afin de connaître les commerces participants.

AMBASSADOR CARD

A new program for Brome Lake residents will be launched this Fall! Become an ambassador for our beautiful town with the Brome Lake Experience Card. Available for \$5 at the Centre Lac-Brome, the card gives privileges in the form of discounts, gifts or free admission to citizens who present it in a participating business, provided they are accompanied by a visitor consuming or purchasing a product.

This project was created to invite the population to discover the treasures of Brome Lake, and is set to become a great collective success! Visit the **Town of Brome-Lake** website, as well as our social networks, to discover all the business.

SERVICES COMMUNAUTAIRES - COMMUNITY SERVICES

ACCUEIL DU NOUVEAU-NÉ

Dès septembre, il sera possible à nouveau d'intégrer les différents programmes destinés à la famille du Centre Lac-Brome.



WELCOMING THE NEWBORN

Starting in September, it will be possible to take part in various family programs through the Centre Lac-Brome.

1. Saviez-vous qu'il est possible d'obtenir une subvention allant jusqu'à 150 \$ pour l'achat de couches lavables? Cette initiative vise à alléger le fardeau environnemental que peuvent représenter les couches jetables ([lien](#)).

2. Vous pouvez faire vacciner vos enfants directement au CLSC ([lien](#)) par une infirmière qualifiée. Renseignez-vous auprès de votre médecin de famille et du CLSC afin d'obtenir de l'information sur le calendrier de vaccination et sur les différents vaccins.

3. La vie familiale peut être pleine de rebondissements inattendus. Que vous ayez besoin d'aide, de conseils pratiques et rapides, d'une professionnelle en matière de santé et de services sociaux, ou tout simplement pour parler à quelqu'un, téléphonez à notre personne-ressource de la famille, Joanne Nowak au **450 242-2020** poste **306** ou contactez-la par courriel au joanne.nowak@ville.lac-brome.qc.ca.

1. Did you know that you can get a subsidy of up to \$150 for the purchase of cloth diapers? This initiative aims to reduce the environmental impact of disposable diapers ([link](#)).

2. You can have your children vaccinated directly at the CLSC ([link](#)) by a qualified nurse. Ask your family doctor and the CLSC for information on the vaccination schedule and the different vaccines.

3. Family life can be full of twists and turns. Whether you need help, quick and practical advice, a health and social services professional, or just someone to talk to, call our family resource person Joanne Nowak at **450 242-2020** ext. **306**, or email her at joanne.nowak@ville.lac-brome.qc.ca.

Un service de halte-garderie pour les 18 mois à 5 ans est aussi disponible afin d'offrir un répit aux parents. Le service comprend :

- Un environnement sécuritaire et du personnel qualifié pour s'occuper de votre enfant;
- Des activités amusantes, à l'intérieur et à l'extérieur (si le temps le permet);
- Une collation santé.

Vous pouvez aussi participer à des ateliers à la petite enfance, aussi pour les 18 mois à 5 ans. Ces ateliers visent à éveiller la curiosité de votre enfant, sa confiance, son autonomie, son estime de soi et son développement global.

Informez-vous auprès de Joanne Nowak au **450 242-2020** poste **306** ou par courriel au joanne.nowak@ville.lac-brome.qc.ca pour obtenir toute l'information concernant les horaires et les modalités d'inscriptions.

A drop-in daycare service for children 18 months to 5 years of age is also available to provide respite for parents. The service includes:

- a safe environment and qualified personnel to care for your child;
- fun activities, both indoors and outdoors (weather permitting);
- a healthy snack.

You can also participate in early childhood workshops, also for children aged 18 months to 5 years old. These workshops aim to awaken your child's curiosity, confidence, autonomy, self-esteem and overall development.



Contact Joanne Nowak by email at joanne.nowak@ville.lac-brome.qc.ca or at **450 242-2020** ext. **306** for more information on schedules and registration.

SOUTIEN ET AIDE / SUPPORT AND ASSISTANCE

Le confinement et la pandémie peuvent avoir apporté beaucoup de questions et de défis pour certains d'entre nous. Si vous avez besoin d'écoute, d'accompagnement, de conseils, d'idées ou de références, que vous soyez ou non un parent, n'hésitez pas à contacter Joanne Nowak au joanne.nowak@ville.lac-brome.qc.ca ou au **450 242-2020** poste **306**.

Cette dernière sera ravie de vous offrir soutien et aide durant cette période particulière.

The pandemic and the lockdown may have brought many questions and challenges for some of us. Whether you are a parent or not, if you need listening, guidance, advice, ideas or referrals, please do not hesitate to contact Joanne Nowak at joanne.nowak@ville.lac-brome.qc.ca or at **450 242-2020** ext. **306**.

She will be happy to offer you support and assistance during this unusual time.



BANQUE ALIMENTAIRE / FOOD BANK

La banque alimentaire de Lac-Brome est toujours disponible si vous avez besoin d'aide. Offrant des denrées non périssables, ce service peut vous donner un coup de main lors de moments plus difficiles.

Contactez Gary Crandall au **450 242-2020** poste **319**.

If you need food assistance, the Brome Lake Food Bank is always just a phone call away. This service can give you a helping hand by providing non-perishable food items during more difficult times.

Contact Gary Crandall at **450 242-2020** ext. **319**.

FRIGO COMMUNAUTAIRE



Le COMMU-FRIGO Lac-Brome est officiellement ouvert! Présentez-vous durant les heures d'ouverture du Centre Lac-Brome pour venir porter vos fruits et légumes ou venez découvrir les trésors qui se cachent dans notre réfrigérateur. Celui-ci est situé dans la cuisine du centre et est accessible à tous : tout est gratuit.



Il n'y a que quelques règles très simples à suivre :

1. Se laver les mains avant et après l'accès au COMMU-FRIGO;
2. Une seule personne à la fois;
3. Ne donner que les aliments que vous consommeriez vous-mêmes;
4. Pas de sac dans le réfrigérateur;
5. Ne toucher QUE les aliments que vous comptez prendre;
6. Ne laissez QUE des fruits et des légumes si vous venez porter des aliments.

Bonne récolte!

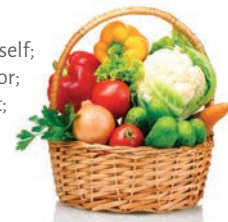
Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 h à 16 h, fermé de midi à 13 h.

COMMUNITY FRIDGE

The Brome Lake COMMU-FRIDGE is officially open! Visit the Centre Lac-Brome's during opening hours to donate your fruits and vegetables, or come discover some hidden treasures in our fridge. The fridge is located in the centre's kitchen and is accessible to all: everything is free.

There are only a few simple rules to follow:

1. Wash your hands before and after you enter the COMMU-FRIDGE;
2. Only one person at a time is allowed;
3. Donate only food you would eat yourself;
4. No bags are allowed in the refrigerator;
5. Touch only the food you intend to eat;
6. Donate ONLY fruits and vegetables.



Have a good harvest!

Opening hours: Monday to Friday from 8 a.m. to 4 p.m., closed from noon to 1 p.m.

PARCS, PLATEAUX SPORTIFS, ESPACES VERTS PARKS, SPORTS FACILITIES, GREEN AREAS

PARCS ET ESPACES VERTS

La belle température automnale est un moment idéal pour profiter des espaces extérieurs à Lac-Brome. Près d'une dizaine de parcs sont prêts à vous accueillir pour des pique-niques impromptus, tandis que plus de 13 km de sentiers sont accessibles pour vos randonnées pédestres. Ne manquez pas d'ailleurs le nouveau pont de l'anse Trestle, qui réunit Foster et le centre-ville. Le panorama y est magnifique!

Toute l'information concernant l'emplacement des parcs et des accès aux sentiers est disponible sur le site web de la Ville de Lac-Brome : ville.lac-brome.qc.ca/fr/loisirs.

GREEN PARKS AND SPACES

The beautiful fall season is a great time to enjoy the outdoor spaces at Brome Lake. Nearly a dozen parks are ready to welcome you for impromptu picnics, while more than 13 km of trails are accessible for your hikes. Don't miss the new Trestle Cove footbridges, which connect Foster to downtown. The view is breathtaking!

All the information concerning the location of parks and trail accesses is available on the Town of Brome Lake's website: ville.lac-brome.qc.ca/loisirs.



TENNIS ET PICKLEBALL

Les terrains de tennis et de pickleball sont encore ouverts cet automne! Venez pratiquer vos coups de raquette sur nos terrains situés au parc des Lions et au parc Ovide-Dagenais.



TENNIS AND PICKLEBALL

The tennis and pickleball courts are still open this fall! Come and swing your racquet on our courts located at the Lions and Ovide-Dagenais parks.

Mise à jour du Club de Pickleball de Lac Brome

- En raison de la pandémie de COVID-19, les activités officielles du club ont été temporairement suspendues et le pickleball est actuellement pratiqué conformément aux mesures sanitaires gouvernementales.
- Les terrains sont ouverts tous les jours entre 7 h et 22 h. De nombreux membres du club suivent l'horaire du club (actuellement suspendu) : Lundi et mercredi de 17 h à 20 h, mardi et jeudi de 9 h à midi, et samedi et dimanche de 9 h à midi.
- Veuillez noter que les courts ne sont pas réservés aux membres du club. Tout le monde est le bienvenu (veuillez apporter vos propres balles et raquettes)!
- Nous espérons pouvoir reprendre les activités du club (y compris nos stages d'introduction au pickleball) dans un avenir rapproché.
- Pour plus d'informations, veuillez envoyer un courriel à : club.pickleball.lac.brome@gmail.com.

L'horaire des terrains est disponible sur le site web de la Ville de Lac-Brome.

[Lien vers le site.](#)

Update from Brome Lake Pickleball Club

- Unfortunately due to the COVID-19 pandemic, official club activities have been temporarily suspended and Pickleball is currently being played in accordance with Town of Brome Lake safety precautions to help ensure players' health.
- Courts are open daily between 7 am and 10 p.m. Many club members are informally following the (suspended) club schedule: Monday and Wednesday, 5 p.m. to 8 p.m., Tuesday and Thursday, 9 a.m. to noon, and Saturday and Sunday, 9 a.m. to noon.
- Please note that the courts are not reserved for club members. Everyone is welcome to play (provided you bring your own balls and paddles)!
- We look forward to resuming club activities (including our Pickleball Introductory Clinics) hopefully in the not too distant future.
- For more information please email: club.pickleball.lac.brome@gmail.com.

The schedule of the courts is available on the Town of Brome Lake's website.

[Link to the website.](#)

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS - CALENDAR OF EVENTS

COVID-19

Les dernières mesures mises en place par la Santé publique autorisent maintenant les regroupements de 250 personnes.

Cela permet donc à la Ville de Lac-Brome et à ses collaborateurs de vous offrir une programmation d'événements et activités adaptée pour l'automne 2020. Certes réduite et misant sur un respect des mesures sanitaires en place, cette programmation mise principalement sur la culture et le maintien d'une bonne santé globale.



COVID-19

The latest measures put into place by Public Health now authorizes groups of 250 people.

This allows the Town of Brome Lake and its collaborators to offer you adapted events and activities for the fall of 2020. Although reduced and developed in compliance with sanitary measures in place, this program focuses mainly on culture and helping the citizens sustain good global health.

TOUTE L'ANNÉE - YEAR ROUND



Tous les jours • 10 h à 16 h

Everyday • 10 am to 4 pm

Visite du musée

Vous pouvez acheter vos billets en avance. Voir les informations au : fr.bromemuseum.com/events/tickets

Museum visits

You may now buy your tickets in advance. See website at: bromemuseum.com/events/tickets

📍 Société historique du comté de Brome / Brome County Historical Society – 130, Lakeside

☎ 450 243-6782 – bromemuseum.com

💰 Entre 6 et 10 \$ / From \$6 to \$10



Du mardi au samedi
10 h à midi et 14 h à 16 h

Tuesday to Saturday
10 am to noon and 2 to 4 pm

Emprunts de livres

Vous pouvez dorénavant emprunter des livres sans contact. Voir les informations sur le site Web.

Book lending

You may now borrow books without contact. See website for information.

📍 Bibliothèque commémorative Pettes / Pettes Memorial Library – 276, Knowlton

☎ 450 243-6128 – pettes.ca

🆓 Gratuit / Free



Tous les jeudis • 13 h à 17 h

Every Thursday • 1 to 5 pm

Le comptoir familial de Knowlton

Adultes seulement. Port du masque et désinfection des mains obligatoires. Nombre restreint de personnes admises en même temps. Le temps de magasinage peut être limité selon la demande.

Le comptoir familial de Knowlton

Adults only. Wearing a mask and disinfection of hands are mandatory. Limited number of clients admitted at the same time. Shopping time may be restricted if necessary.

📍 Église Saint-Édouard / Saint-Édouard Church – 366, Knowlton

SEPTEMBRE - SEPTEMBER



Septembre à octobre
Du mercredi au samedi
13 h à 17 h

September to October
Wednesday to Saturday
1 to 5 pm

Artistes à l'œuvre

Exposition des œuvres d'artistes et artisans d'ici et d'ailleurs.

Artists at work

Exhibition of works by artists and artesans from here and elsewhere.

📍 Atelier-Galerie Hors-cadre – 320, Knowlton

☎ 450 242-1908 – info@hors-cadre.ca – hors-cadre.ca

🆓 Gratuit / Free



4 septembre

September 4

Corbeil et Maranda Humoristes

Le duo, voyant leur tournée de spectacles annulée, est contraint de trouver un nouvel emploi et devient livreur pour une prestigieuse entreprise. Leur cargaison? Des sketches!

Le lien vous sera envoyé le 4 septembre en début de journée et sera valide pour 72 heures.

Corbeil et Maranda Comedians

The duo, seeing their show tour cancelled, was forced to find a new job and became a delivery boy for a prestigious company. Their cargo? Sketches!

The link will be sent to you on September 4 at the beginning of the day and will be valid for 72 hours.

📍 Théâtre Lac-Brome – 9, Mont-Echo

☎ 450 242-2270 – theatrelacbrome.ca 💰 21,14 \$ / \$21.14



7 septembre

September 7

Fermeture de la plage Douglass (le parc demeure ouvert).

Closing of Douglass Beach (the park remains open).

📍 Plage Douglass / Douglass Beach – 213, Lakeside

☎ 450 242-2020

info@ville.lac-brome.qc.ca, ville.lac-brome.qc.ca/loisirs et / and [f/vlbtbl](https://www.facebook.com/vlbtbl)



14 septembre au 22 novembre / September 14 to November 22
Lundi, 9 h à 10 h / Monday, 9 to 10 am and
et jeudi, 16 h 15 à 17 h 15 / Thursday, 4:15 to 5:15 pm

Réadaptation pour l'arthrose du genou et de la hanche
Information sur la gestion de la condition et exercices thérapeutiques en groupe supervisés par une thérapeute.

Rehabilitation for hip and knee arthritis
Information on managing your condition and therapeutic exercises in a group setting supervised by a therapist.

Avec / with Amy Rogerson, pht et / and Isabelle Dumont, trp

📍 Centre Lac-Brome - 270, Victoria 📞 Inscriptions /
Registration: 579 438-8484 - sportphysio.knowlton@gmail.com
💰 245 \$ (20 \$/session, 12 sessions + 5 \$ équipement) /
\$245 (\$20/session, 12 sessions + \$5 for equipment)



18 septembre, 9 h à 10 h / September 18, 9 to 10 am

Banque alimentaire Lac-Brome
Distribution d'aliments.

Brome Lake Food bank
Food distribution.

📍 Centre Lac-Brome - 270, Victoria
📞 Gary Crandall : 450 242-2020, poste / ext. 319
🆓 Gratuit - Inscription au plus tard le 14 septembre /
Free - Registration up to September 14



25 septembre au 25 octobre / September 25 to October 25
Horaire à déterminer / Schedule TBA

Journées de la culture à Hors-cadre
Une foule d'activités artistiques seront à l'honneur à Hors-cadre.
Détails en ligne.

Journées de la culture at Hors-Cadre
A host of artistic activities will be featured at Hors-Cadre.
Details online.

📍 Atelier-Galerie Hors-cadre - 320, Knowlton
📞 450 242-1908 - info@hors-cadre.ca - hors-cadre.ca
🆓 Gratuit / Free

OCTOBRE - OCTOBER



4 octobre au 4 novembre / October 4 to November 4

Marche virtuelle 2020 pour vaincre les cancers des femmes

Du 4 oct. au 4 nov., marchez 5 ou 10 km où vous le voulez, avec qui vous le souhaitez et portez fièrement du rose pour soutenir la cause.

2020 Virtual Walk to fight Women's Cancers

From Oct. 4 to Nov. 4, walk 5 or 10 km, wherever you want and with whomever you want, and proudly wear pink to support the cause.

📍 Club Optimiste de la Vallée de la Yamaska /
Yamaska Valley Optimist Club 📞 yvoc.ca
🆓 Contribution minimum de 25 \$ / Minimum donation \$25



23 octobre, 9 h à 10 h / October 23, 9 to 10 am

Banque alimentaire Lac-Brome
Distribution d'aliments.

Brome Lake Food bank
Food distribution.

📍 Centre Lac-Brome - 270, Victoria
📞 Gary Crandall : 450 242-2020, poste / ext. 319
🆓 Gratuit - Inscription au plus tard le 19 octobre /
Free - Registration up to October 19



Rappel : fin octobre / Reminder: end of October

L'hiver approche!
Pour faire paraître vos événements de décembre, janvier et février dans le *Calendrier des événements*, contactez-nous au :

Winter's coming!
If you'd like your events for December, January and February to appear in the *Calendar of events*, please contact us at:

📍 Centre Lac-Brome - 270, Victoria
📞 450 242-2020 - info@loisirs@ville.lac-brome.qc.ca
ville.lac-brome.qc.ca/loisirs et / and [f/vlbtbl](https://www.facebook.com/vlbtbl)

NOVEMBRE - NOVEMBER



7 novembre • Horaire à confirmer / November 7 • Schedule TBA

Apportez et misez
Une belle tradition ludique à la SHCB, ne manquez pas l'occasion de miser sur de magnifiques trésors offerts à l'encan par les membres de notre communauté.

Bring and Bid
A playful tradition at the BCHS! Don't miss the opportunity to bid on magnificent treasures offered for auction by members of our community.

📍 À confirmer / TBA 📞 Arlene Royea, directrice générale /
Managing Director, Société historique du comté de Brome /
Brome County Historical Society: 450 243-6782
info@shcb.ca - bromemuseum.com 🆓 À confirmer / TBA



13 au 29 novembre / November 13 to 29
Mercredi au dimanche, 13 h à 17 h / Wednesday to Sunday, 1 to 5 pm

La Grande exposition des petits chefs-d'oeuvre
La 6^e édition, un événement attendu à la découverte des artistes de la région des Cantons-de-l'Est.

A Great Exhibition of Little Masterpieces
The 6th edition of this popular exhibition of works by Eastern Townships artists.

📍 Atelier-Galerie Hors-cadre - 320, Knowlton
📞 450 242-1908 - info@hors-cadre.ca - hors-cadre.ca
Pour participer : veuillez envoyer votre dossier par courriel /
To participate: please send your application by email.
🆓 Gratuit / Free



20 novembre, 9 h à 10 h / November 20, 9 to 10 am

Banque alimentaire Lac-Brome
Distribution d'aliments.

Brome Lake Food bank
Food distribution.

📍 Centre Lac-Brome - 270, Victoria
📞 Gary Crandall : 450 242-2020, poste / ext. 319
🆓 Gratuit - Inscription au plus tard le 16 novembre /
Free - Registration up to November 16

COURS AUTOMNE 2020 - FALL 2020 CLASSES

COVID-19

L'année 2020 en aura été une d'adaptation pour l'ensemble de la population. La pandémie et le respect des mesures sanitaires ont modifié les habitudes de plusieurs et eu un impact certain sur l'accessibilité à plusieurs services, incluant les loisirs. La Ville de Lac-Brome est donc heureuse de pouvoir vous offrir une courte sélection de cours et d'activités pour la saison automnale 2020. Notre priorité restera l'application des mesures sanitaires exigées par la Santé publique, ainsi que le respect de la distanciation sociale. Par contre, nous travaillerons en collaboration avec tous nos professeurs afin de vous offrir une programmation diversifiée.



The year 2020 will have been one of adaptation for the whole population. The pandemic and compliance with health measures have changed the habits of many and have had a definite impact on the accessibility of numerous services, including recreation. The Town of Brome Lake is, therefore, pleased to be able to offer you a short selection of courses and activities for the fall 2020 season. Our priority will remain the application of sanitary measures required by Public Health as well as the observance of social distancing. However, we will work in collaboration with all our teachers to offer you a diversified program.

COVID-19

■ JEUNES - KIDS ■ ADULTES - ADULTS ⌚ HORAIRE - SCHEDULE 🕒 1^{er} COURS - 1st CLASS ✓ COURS D'ESSAI GRATUIT - FREE TRIAL CLASS 📍 LIEU - LOCATION 💰 COÛT - COST 📅 DURÉE - DURATION
 À moins d'indication contraire, la session dure 10 semaines (du 14 sept. au 22 nov.) / Unless specified, all classes last 10 weeks (from Sept. 14 to Nov. 22) • Modalités d'inscription / Registration information: p. 9

JOURNÉE PÉDAGOGIQUE
PEDAGOGICAL DAY

ATELIER DE DÉCORATION DE CITROUILLES 3-12 ANS
PUMPKIN DECORATING WORKSHOP AGES 3-12

AGRO-PASSION

Découvrir une foule de courges locales, en plus d'en faire la traditionnelle décoration !
 Pour tous.

Discover a wide variety of local squash, in addition to the traditional pumpkin decoration!
 For all levels.

⌚ VENDREDI, 10 h - 11 h 30
 ⌚ FRIDAY, 10 - 11:30 am
 🕒 LE VENDREDI 16 OCTOBRE
 🕒 FRIDAY, OCTOBER 16

📍 CENTRE LAC-BROME
 💰 10 \$
 📅 1 atelier / 1 workshop

CLUB 9-12

JOANNE NOWAK

Activités gratuites après l'école pour les 9-12 ans. Une activité spéciale est prévue chaque semaine, suivie de jeux de groupe ou d'activités à l'extérieur.
 Pour tous.

Free activities after school for 9 to 12-year-olds. A different project or activity every week as well as group games or outdoor fun. For all levels.

⌚ MERCREDIS, 15 h - 17 h
 ⌚ WEDNESDAYS, 3 - 5 pm
 🕒 LE MERCREDI 16 SEPTEMBRE
 🕒 WEDNESDAY, SEPTEMBER 16

📍 CENTRE LAC-BROME
 💰 Gratuit - Free
 📅 13 semaines / 13 weeks

KARATÉ KYOKUSHIN 4 ANS ET +
KYOKUSHIN KARATE AGES 4 +

ALAIN VEILLEUX

Techniques d'autodéfense et de combat dans une optique de discipline, de respect et de dépassement de soi. Les parents sont invités à s'inscrire avec leur enfant, mais les adultes peuvent également s'inscrire seuls. Pour tous.

Self-defense and combat techniques, with focus on discipline, respect and personal growth. Parents can register with their children, but adults can also register by themselves. For all levels.

⌚ JEUDIS
 4-7 ans et parents : 18 h - 19 h
 8 ans et + et adultes : 19 h - 20 h
 🕒 LE JEUDI 17 SEPTEMBRE
 ✓ LE JEUDI 10 SEPTEMBRE
 ⌚ THURSDAYS
 Ages 4-7 and parents: 6 - 7 pm
 Ages 8+ and adults: 7 - 8 pm
 🕒 THURSDAY, SEPTEMBER 17
 ✓ THURSDAY, SEPTEMBER 10

📍 ÉCOLE ST-ÉDOUARD SCHOOL
 💰 126 \$ (Enfant / Child) - 137 \$ (Parent / Adult)

BADMINTON

PAS DE PROFESSEUR - NO TEACHER

Activité libre.
 Pour tous.

Open practice.
 For all levels.

⌚ MARDIS, 18 h - 20 h
 ⌚ TUESDAYS, 6 - 8 pm
 🕒 LE MARDI 15 SEPTEMBRE
 🕒 TUESDAY, SEPTEMBER 15

📍 ÉCOLE SAINT-ÉDOUARD SCHOOL
 💰 25 \$

JEUX CANINS
CANINE GAMES

GERALDINE BURGESS

Jeux canins et trucs pour renforcer les commandes de base. Débutant.

Fun canine games and tricks to reinforce basic commands. Beginner.

⌚ SAMEDIS, 10 h - 11 h
 ⌚ SATURDAYS, 10 - 11 am
 🕒 LE SAMEDI 19 SEPTEMBRE
 🕒 SATURDAY, SEPTEMBER 19

📍 CENTRE LAC-BROME
 💰 160 \$ 📅 7 semaines / 7 weeks

MÉDITATION PLEINE CONSCIENCE
MINDFULNESS MEDITATION

MARTINA KOISOVA

Portez attention au moment présent, minimisez le stress, appréciez la beauté de la vie en étant attentif et méditez. Pour tous.

Stay present in the moment, minimize stress, appreciate the beauty of life by being mindful and meditate. For all.

⌚ LUNDIS, 18 h - 19 h
 ⌚ MONDAYS, 6 - 7 pm
 🕒 LE LUNDI 14 SEPTEMBRE
 🕒 MONDAY, SEPTEMBER 14

📍 CENTRE LAC-BROME
 💰 125 \$ - À la carte : 15 \$



OBÉISSANCE CANINE DOG TRAINING

GERALDINE BURGESS

Comprenez les comportements de votre chien et apprenez des techniques d'obéissance basées sur le renforcement positif. Débutant.

🕒 SAMEDIS, 9 h - 10 h
📅 LE SAMEDI 19 SEPTEMBRE

Understand your dog's behaviour and learn basic training techniques based on positive reinforcement. Beginner.

🕒 SATURDAYS, 9 - 10 am
📅 SATURDAY, SEPTEMBER 19

📍 CENTRE LAC-BROME
💰 160 \$ 📅 7 semaines / 7 weeks



TAI-CHI CHUAN

GUY CÔTÉ

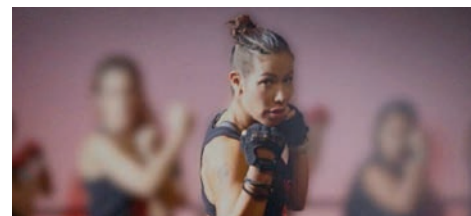
Mouvements précis en douceur développant souplesse, force et favorisant le bien-être global. Pour tous.

🕒 MERCREDIS, 13 h - 14 h 30
📅 LE MERCREDI 23 SEPTEMBRE
✓ LE MERCREDI 16 SEPTEMBRE

Gentle precise movements developing strength, flexibility and increasing overall well-being. For all levels.

🕒 WEDNESDAYS, 1 - 2:30 pm
📅 WEDNESDAY, SEPTEMBER 23
✓ WEDNESDAY, SEPTEMBER 16

📍 CENTRE LAC-BROME
💰 179 \$ - À la carte : 19 \$



ZUMBA FITNESS-STRONG

ANNE-LISE PREUSSER

Entraînement de danse stimulant de haute et basse intensité, incluant exercices musculaires et pliométriques. Difficulté modérée.

🕒 MERCREDIS, 18 h - 19 h
📅 LE MERCREDI 16 SEPTEMBRE

High and low intensity dance fitness workout, including muscular and plyometric exercises. Moderate difficulty.

🕒 WEDNESDAYS, 6 - 7 pm
📅 WEDNESDAY, SEPTEMBER 16

📍 ÉCOLE SAINT-ÉDOUARD SCHOOL 💰 138 \$ - À la carte : 14 \$
📅 12 semaines / 12 weeks

INSCRIPTIONS AUX COURS DU 31 AOÛT AU 11 SEPTEMBRE • CLASSES REGISTRATION FROM AUGUST 31 TO SEPTEMBER 11

EN LIGNE

- Inscriptions en ligne : ville.lac-brome.qc.ca/fr/loisirs.
- Paiement complet par carte de crédit lors de l'inscription.

EN PERSONNE

- Au Centre Lac-Brome, en semaine de 8 h à midi et de 13 h à 16 h 30.
- Paiement complet par Interac, carte de crédit, comptant ou chèque lors de l'inscription.

MODALITÉS

- Les places sont limitées selon les groupes. Les inscriptions se font sur une base de premier arrivé, premier servi.
- **Rabais familial** : pour les cours de la programmation régulière, économisez 5% sur les frais d'inscription si deux enfants ou plus sont inscrits au même moment.

ONLINE

- Online registration: ville.lac-brome.qc.ca/loisirs.
- Full payment by credit card upon registration.

IN PERSON

- At Centre Lac-Brome, weekdays, from 8 am to noon and 1 to 4:30 pm.
- Full payment by Interac, credit card, cheque or cash, upon registration.

INFORMATION

- Places are limited depending on the group. Registration is on a first come, first served basis.
- **Family discount**: Save 5% on the total bill if two or more children register at the same time, for recreational classes.



LIEU DES COURS - LOCATION OF CLASSES

📍 Centre Lac-Brome - 270, rue Victoria Street 📍 École St-Édouard School - 376, chemin Lakeside Road
📍 Académie Knowlton Academy - 81, rue Victoria Street 📍 Parc des Lions Park - 37, chemin du Centre Road
📞 450 242-2020 - info@loisirs@ville.lac-brome.qc.ca & [facebook](https://www.facebook.com/loisirs.lac-brome)



PORT DU MASQUE OU COUVRE-VISAGE - MASK OR FACE COVERING

OBLIGATOIRE / RECOMMANDATIONS

- Obligatoire dans les lieux publics fermés ou partiellement couverts pour les personnes de 12 ans et plus;
- Recommandé pour les enfants de 2 à 11 ans;
- Obligatoire pour accéder à un hall d'entrée, une aire d'accueil ou un ascenseur d'un immeuble autre qu'un immeuble d'habitation ou pour y circuler.

EXCEPTIONS

- Les personnes qui reçoivent un soin, bénéficient d'un service ou pratiquent une activité physique ou autre activité qui nécessite de l'enlever. Dans ces cas, elles peuvent retirer leur masque ou leur couvre-visage pour la durée de ce soin, de ce service ou de cette activité seulement;
- Les personnes qui sont assises et respectent la distanciation prévue pour les lieux publics (elles doivent remettre leur masque ou couvre-visage lors de leurs déplacements dans ces lieux) :
 - Dans un lieu où sont offerts des activités ou des services de nature culturelle ou de divertissement.
 - Dans un lieu fermé ou partiellement couvert qui accueille le public où les personnes peuvent être assises.



MANDATORY / RECOMMENDATIONS

- Mandatory in enclosed or partially enclosed public places for people age 12 and over;
- Recommended for children between 2 and 11 years of age;
- Mandatory to access or move around a lobby, reception area or elevator in an office building other than an apartment building.

EXCEPTIONS

- People who are receiving treatment, receiving a service or engaging in a physical activity or other activity that requires it to be removed. In these cases, they may remove their mask or face covering for the duration of the treatment, service or activity only;
- People who are seated and observe distancing in the following places (they must put their mask or face covering back on when moving around in these places):
 - In a place where activities or services of a cultural or entertainment nature are offered,
 - In another enclosed or partially enclosed place accessible to the public where people can be seated.

Pour plus de détails concernant le port du masque, nous vous invitons à consulter le site internet du [Gouvernement du Québec](https://www.gouvernement.qc.ca).

For more information concerning wearing a mask, we invite you to visit [Government of Quebec](https://www.gouvernement.qc.ca) website.

ENTENTE INTERMUNICIPALE - INTERMUNICIPAL AGREEMENT



ENTENTES AVEC WATERLOO, COWANSVILLE, GRANBY AGREEMENTS WITH WATERLOO, COWANSVILLE, GRANBY

Saviez-vous que vous pouvez inscrire votre enfant au hockey mineur de Cowansville ou Waterloo? Que vous avez accès aux activités de la piscine municipale de Cowansville, comme les cours de natation pour enfants? Ou encore que la bibliothèque de Granby vous est accessible? En effet, la Ville de Lac-Brome bénéficie d'ententes avec les services des loisirs des villes environnantes.

En tant que résident de Lac-Brome, il vous est donc possible de vous inscrire à leurs activités et loisirs. Les modalités correspondant à chacune des villes se retrouvent dans la section **Ententes intermunicipales** sur le site web de la Ville de Lac-Brome.

Did you know that you can register your child for minor hockey in Cowansville or Waterloo? Or that you have access to the services of the Granby library, and to Cowansville's municipal swimming pool activities such as children's swimming lessons? In fact, the Town of Brome Lake has agreements with the recreation departments of the surrounding towns.

As a resident of Brome Lake, it is therefore possible for you to register for their activities and recreation programs. The terms and conditions of each of the towns can be found in the **Intermunicipal Agreements** section on the Town of Brome Lake website.



Ville de Lac-Brome Town of Brome Lake

Faire un pique-nique à Lac-Brome! Have a picnic in Brome lake!

Parc Call's Mills park West Brome Stagecoach		
Parc Coldbrook park Knowlton Lakeside		
Parc Davis park Fulford 62, Davis		
Parc des Lions park Knowlton 270, Victoria et/and 37, Centre		
Parc des vétérans park Knowlton 383, Knowlton		
Parc Ovide-Dagenais park Foster 25, Taylor		
Parc Prouty park Bondville 5, Mill		
Parc Tiffany park Foster Lakeside, entre/between Foster et/and Knowlton		
Musée de Brome park Knowlton 130, Lakeside		

VLB INFO TBL Bulletin municipal d'information • Municipal News Bulletin
AUTOMNE • FALL 2020 - Volume 6 - No. 1a

VLB INFO TBL est le bulletin d'information de Ville de Lac-Brome. Il est publié quatre fois par année. La reproduction partielle de ce document est permise à condition que la source suivante soit dûment précisée : © VLB Info TBL, Automne 2020. • VLB INFO TBL is Town of Brome Lake's news bulletin. It is published four times a year. Partial reproduction is allowed as long as the following source is duly mentioned: © VLB Info TBL, Fall 2020.

- Photos (sauf mentions contraires / unless otherwise indicated): VLB / TBL.
- Maquette / Graphic design: Bruno Bredoux. • Dépôt légal / Legal Deposit: Troisième trimestre / Third Quarter 2020 • ISSN : 2369-4866 • Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada et / and Bibliothèque et Archives nationales du Québec. Éditeur / Publisher: Ville de Lac-Brome (VLB) • Town of Brome Lake (TBL), 122, Chemin Lakeside Road, Knowlton (QC), JOE 1V0, 450 243-6111, ville.lac-brome.qc.ca.